

## ОТЗЫВ

**официального оппонента о диссертации Андреевой Екатерины Васильевны  
«Вербальные способы и средства выражения отрицания в типологически  
разноструктурных языках (на материале английского и чувашского языков)»,  
представленной на соискание ученой степени  
кандидата филологических наук  
по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-  
сопоставительная лингвистика (филологические науки)  
(Чебоксары, 2025, 194 с.)**

В рецензируемом диссертационном исследовании представлен опыт сопоставительного исследования выражения значения отрицания в типологически разноструктурных английском и чувашском языках.

*Актуальность* работы не вызывает сомнений, так как категория отрицания является одной из форм мышления человека и находит свое выражение в системах всех естественных языков. По мнению В.Н. Ярцевой, категория отрицания может быть «общей эквивалентной базой для сопоставляемых структур самых разных языков» (С.3)

Категория отрицания являлась и является предметом исследования ученых разных областей наук с древнейшей поры по настоящее время, что подтверждается обширной научной литературой: «всякое суждение, в котором всегда нечто отрицается или утверждается о чем-либо, имеет основу в действительности, и эта действительность может быть выражена (явно или неявно) как в утвердительном, так и в отрицательном суждении» (Аристотель), «отрицание в языке есть выраженное системой языковых средств разделение явлений реальной действительности» (Э.И. Айзенштадт), «грамматическая категория есть такая синтаксическая категория отрицания, которая выражает с помощью специального грамматического средства, несмотря на наличие синтаксической связи между двумя членами предложения, смысловую разъединенность между этими членами, отображающую разъединенность, имеющую место в действительности» (Н. А. Булах), «...<...> при определении отрицания в грамматическом плане следует учитывать то обстоятельство, что грамматическое отрицание имеет свои специфические особенности, в частности, нельзя определить грамматическое отрицание только с помощью логических понятий» (А.М. Пешковский), «отрицание является продуктом человеческого знания, поскольку в реальном мире отсутствия существования или наличия как такового нет, и только человек постулирует его, выражая восприятие определенной ситуации и опираясь на собственный опыт осмысления аналогичных

ситуаций, на свою собственную систему ценностей, мнений, оценок, ожиданий» (Н.Н. Болдырев), «рассматриваемый концепт имеет коммуникативную природу, то есть формируется и впервые возникает именно в процессе общения, и, следовательно, собственно коммуникативная функция является ключевой функцией репрезентирующих его языковых средств» (Н.Н. Болдырев).

Традиции изучения категории отрицания присутствуют во всех языках мира, например, см. диссертации А. Ф. Хановой «Средства и способы выражения категории отрицания в татарском языке: в сопоставлении с русским и немецким языками» (2010), З. А. Чоршанбиевой «Лексико-семантическое поле «отрицательные эмоции» в английском и таджикском языках: когнитивно-прагматический аспект» (2020), Ф. Ш. Алигусейновой «Типология отрицания в лезгинском и английском языках» (2007). Интерес к вербальным способам и средствам отрицания в чувашском языке определяет важное место диссертации среди исследований в аспекте компаративистики. Ценность исследования в том, что в синхронном срезе проведен сопоставительный анализ неродственных разноструктурных английского и чувашского языков.

*Личный вклад* автора данного исследования подтверждается полученными данными в ходе работы над эмпирическим материалом исследования, данные авторской картотеки приведены в приложении диссертационной работы, а также опубликованы в 22 научных статьях, 5 из которых рекомендованных ВАК РФ.

Использованная автором диссертации *методика научного исследования* отвечает поставленной цели и задачам и включает как теоретические, так и эмпирические методы, в частности сопоставительный метод с привлечением количественного и качественного анализа с опорой на общенаучные.

*Достоверность* изложенного в диссертации фактографического материала и его анализа определяется авторской картотеккой, включающая свыше десяти тысяч примеров с эксплицитными, имплицитными средствами отрицания, а также в приложении показаны средства передачи отрицательного значения с английского на чувашский язык.

В целом *выносимые на защиту положения* представляются продуманными и значимыми и убедительно доказаны в ходе диссертационного исследования Е.В. Андреевой.

*Научная новизна* диссертационного исследования состоит в том, что его автор Е.В. Андреева впервые рассматривает категорию отрицания в разноструктурных английском и чувашском языках в сопоставительном аспекте, систематизирует эксплицитные языковые средства выражения значения отрицания и имплицитные контекстуально обусловленные значения отрицания, определяет их структурно-

семантические и коммуникативно-функциональные особенности с акцентуацией на черты сходства и отличия.

**Теоретическая значимость** диссертационного исследования несомненна, так как полученные результаты способствуют углублению область научных знаний о вербальных способах и средствах отрицания не только в отдельно взятом языке, но и в сопоставительном аспекте на примере двух и более родственных и неродственных языков. Настоящее научное исследование вносит весомый вклад в разработку проблем общего языкознания, сопоставительной лингвистики и переводоведения.

**Практическая значимость** диссертации заключается в систематизации знаний о средствах и способах отрицания в исследуемых языках, которые могут быть использованы в курсах преподавания общего языкознания, теории и практики перевода, спецкурсах по сопоставительной грамматике, в лингводидактике при составлении учебников и учебных пособий для обучения английскому языку учащихся в чувашско-русской билингвальной аудитории.

**Структура** диссертационной работы соответствует целям и задачам исследования. Работа состоит из введения, трех глав, заключения, списка литературы, приложения.

Во **Введении** аргументируется актуальность темы работы, обозначается научная новизна, формулируются цель и задачи, описываются предмет и объект исследования, излагаются используемые фактографические материалы и методы исследования, характеризуются теоретическая и практическая значимость работы, представлены основные положения, выносимые на защиту, и апробация исследования.

В первой главе диссертации **«История развития категории отрицания в английском и чувашском языках»** (с. 13-41) дается сравнительная характеристика двух разноструктурных языков (§1.1), анализируются традиционные теоретические основы изучения категории отрицания, на основании которых выделены признаки, формирующие концепт отрицания (§1.2), рассматриваются современные подходы к исследованию категории отрицания (§1.3), освещается понятие каритив в двух разноструктурных языках, приводятся контексты, реализующие каритивное значение в английском и чувашском языках, обозначены их сходства и отличия.

Стоит отметить анализ теоретических положений настоящего диссертационного исследования. Е. В. Андреева тщательно подходит к осмыслению категории отрицания, являющейся предметом повышенного интереса ученых из разных областей знаний, резюмируя следующим образом «таким образом, концепции, отражающие свойства категории отрицания, усматривают трансфер, то есть явления или предметы становятся противоположными друг другу, обладая новыми качественными признаками. Логические

понятия, как неприсущность, несоответствие, лишенность, противопоставление, исключение, небытие, непринадлежность, отсутствие являются семантической составляющей категории отрицания» (с.21), «отрицательные высказывания являются специфической особенностью любой системы человеческой коммуникации и отсутствуют в системах коммуникации животных. Негация и ее корреляты – значение истинности, ложные высказывания, противоречие и ирония – могут, поэтому рассматриваться как определяющие характеристики человеческого вида» (с.28). Особого внимания заслуживает разбор диссертантом ситуаций, участвующих в выражении каритивного значения с акцентуацией на сходства и отличия в исследуемых языках. Удачным на наш взгляд является вывод автора «теоретический анализ источников исследуемых языков подтверждает тот факт, что английский и чувашский языки не имеют прямых контактов в межъязыковом пространстве, однако некоторые изоморфные явления, обнаруженные в каждом из сопоставляемых языков, наводит на мысль, что далеко неродственные языки идентичны в аспекте отрицательности» (с. 40). Диссертант убедительно доказывает свою точку зрения о том, что в чувашском языке наличие кумулятивного или многократного отрицания является нормой и не искажает смысл предложения-высказывания в отличие от английского языка, где двойное отрицание запрещается нормами языка. В работе Е.В. Андреева также приводит наблюдения Е.И. Беляевой и У. Дж. Болла, согласно которым, «употребление двойного отрицания связано с этнической культурой самих англичан», «выражение некатегоричности» присуще разговорной речи англичан. Выражение сдержанности или «некатегоричности» – это компромисс между хорошими манерами и правдивостью. При этом он отмечает, что «двойное отрицание – это одно из средств выражения сдержанной оценки. Это только кажется, что оно функционирует по алгебраическому принципу:  $-1$  и  $-1 = +1$ , и поэтому в нем мало смысла. На самом деле оно используется, чтобы выразить некоторую степень “выделенности” (эмфазы) или некоторую меру подразумеваемого (подтекста)». Тщательный анализ теоретической литературы позволяет диссертанту прийти к обоснованным выводам, что значимость изучения категории отрицания обусловлена тем, что концепт «отрицание» представляет собой единицу человеческого знания об отсутствии, различии, несоответствии, разъединенности, небытии, неприсущности, и манифестируется разноуровневыми средствами, создавая при этом универсальный когнитивный контекст, или ментальное пространство (с. 41).

Вторая глава диссертации «Сопоставительный анализ эксплицитных средств отрицания в английском и чувашском языках» (с. 42-101) посвящена практическому сопоставительному анализу эксплицитных средств отрицания в двух языках. В данной

главе диссертант систематизирует и сопоставляет именные части речи, глаголы, местоимения и наречия, числительные, неличные формы глагола, средства усиления отрицания в типологически разнотипных языках, а также анализирует их количественный и качественный состав, выявляя сходства и различия, подтверждающий универсальность категории отрицания. Как верно подмечает автор исследования «одно и то же понятие может быть передано различными средствами, что наиболее наглядно выступает при сравнительных сопоставлениях материалов различных систем языков. В одних языках оно выражается в семантической группировке слов, в других те же нормы отражаются на грамматическом построении слов и словосочетаний в предложении и т. д.» (с. 42). Автор Е.В. Андреева не только убедительно показывает базовые средства отрицания в двух языках, но и способы их организации, например, в английском языке преобладающим способом является аналитический (частицы), в чувашском языке – синтетический (аффиксы). Однако наряду с английскими частицами продуктивными средствами отрицания имени существительного, прилагательного и глагола представлены отрицательные префиксы, в чувашском языке префиксация практически отсутствует, за исключением одной приставки *ни-*, образующая отрицательные местоимения. В чувашском языке препозитивная отрицательная частица *ан* и постпозитивные частицы *мар* и *сук* относятся к аналитическому способу в выражении отрицательного значения. Хотелось бы отметить, как точно Е.В. Андреевой удается передать мысль, заложенную в первой главе научного исследования (с. 40). Заслугой автора работы является то, что в ходе работы над эмпирическим материалом исследования выявлены нетипичные средства отрицания в чувашском языке (с. 89). Особого внимания заслуживает вывод о том, что «в чувашском языке аффикс *-сӑр (-сӗр)* образует отрицательные формы определенных разрядов местоимений, а также числительных, что не характерно для английского языка. В английском языке отрицательные формы местоимений и числительных образуются при помощи предлога *without* (с. 100). В работе Е.В. Андреева приводит обороты речи, передающие значение подчеркнутого утверждения в сопоставляемых английском и чувашском языках. Автор указывает на очевидное сходство в образовании этих единиц. В английском языке это устойчивые обороты *can't help doing smth, cannot help but do smth, can't fail to do smth, can't avoid doing smth*, состоящие из обязательного компонента модального глагола *can* с отрицательной частицей *not*. В чувашском языке реализация аналогичного значения достигается при помощи аффикса отрицания *-сӑр (-сӗр)* при инфинитиве и вспомогательных глаголов *чӑт, тӑс, пултӑр* в отрицательном статусе в аспекте возможности на *-ай (-ей)*.

О наличии кумулятивного или многократного отрицания в чувашском языке хотелось бы подчеркнуть некоторыми примерами, приведенными в диссертационном исследовании Е.В. Андреевой «*Питӗ кансӗр ӗс пулчӗ ку – сӗс кантра питӗ хытса ларнӑскер иккен, савӑнна та пӗчӗк сӗсӗ ӑна ниепле те час татаймарӗ*», «*Арсынна хирӗс тӑма пултараймастӑр!*», «*Хура карапӑл*» *вилчӗ, вӑл нихсан та сирӗнне сапӑсас сук сӗкленчӗ*».

В третьей главе диссертации «**Сопоставительный анализ имплицитных средств отрицания в английском и чувашском языках**» (с. 102-152) предлагается не менее подробный сопоставительный анализ имплицитных средств отрицания в английском и чувашском языках. Достижением автора является то, что имплицитные средства выражения значения отрицания в чувашском языке рассмотрены впервые, на основании которых показаны возможные и невозможные трансформации исходных предложений-высказываний с имплицитным значением отрицания в предложения-высказывания с эксплицитным значением отрицания. Екатерина Васильевна предлагает свое понимание невозможности трансформации исходных предложений-высказываний в чувашском языке, как доказывает диссертант, обусловленные этнокультурными особенностями и традициями, принятыми в каждом из сопоставляемых языков.

В **Заключении** обобщаются результаты проведенного сопоставительного исследования, излагаются основные выводы и намечается перспектива для дальнейшего исследования проблемы.

В **Приложении** диссертации представлены продуктивные средства выражения значения отрицания и их вариации в английском и чувашском языках, а также приводятся оригинальные переводные примеры с английского на чувашский язык, отобранные методом сплошной выборки из авторской картотеки.

Хочется отметить высокий уровень проведения диссертантом исследовательской работы, в ходе которой Екатерина Васильевна не только проводит корректный количественный и качественный анализ оригинального фактографического материала исследования, но и дает полное обоснование полученных выводов, иллюстрируя свою логическую цепочку примерами их художественной литературы, академических словарей анализируемых языков.

Автореферат и опубликованные работы Е.В. Андреевой отражают основное содержание и положения диссертационного исследования.

Высоко оценивая рецензируемую работу, обратим внимание на некоторые вопросы и пожелания:

1. Вторая глава диссертационного исследования посвящена сопоставительному

анализу эксплицитным средствам отрицания в разноструктурных английском и чувашском языках. Диссертант систематизирует и сопоставляет именные части речи, глагол и неличные формы глагола. Впечатляет список выявленных средств отрицания с выделением общего и особенного в обоих языках в самой работе, а также некоторые переводные конструкции, представленные в приложении исследования. Между тем хотелось бы узнать мнение диссертанта: как много отрицательных показателей будут иметь полные соответствия в процессе передачи отрицательного значения с английского на чувашский язык?

2. Вербальные средства отрицания английского и чувашского языков, представленные в диссертации, несомненно, имеют большую практическую значимость. В предложении на с. 89-90 «– Ну, мёнле, гражданин начальник, фальшивый *мар*-и пирён документсем? – Ну, гражданин начальник, наши документы не фальшивые? – *Мар*, – терё капитан помощникё хутсене каялла парса. – Анчах *çапах та эсир йёркелле пулёр, хавёра хавёр тытма пёлёр!*» Как видно из диссертационного исследования, отрицательный ответ на заданный вопрос представлен постпозитивной отрицательной частицей *çук*. С чем, по вашему мнению, связано употребление частицы *мар* вместо *çук*?

3. В диссертации, а точнее во введении, вы указываете, что в чувашском языке проблеме категории отрицания ранее была посвящена диссертация Р.А. Мышкиной. В целях уточнения, чем отличается ваша работа, что нового вы выявили в ходе работы над эмпирическим материалом исследования?

4. В третьей главе вы сопоставляете имплицитные средства отрицания, в чувашском языке вы рассматриваете их впервые в вашем исследовании. Чем объясняется ваш интерес к данному языковому факту?

Заключение подводит основные итоги исследования в их авторском видении. Выводы структурированы и последовательны в своей доказательности, исходят из анализа эмпирического материала исследования.

Данные вопросы и замечания носят дискуссионный, рекомендательный характер и не снижают положительной оценки работы.

Диссертация Е.В. Андреевой «Вербальные способы и средства выражения отрицания в типологически разноструктурных языках (на материале английского и чувашского языков)» интересна и ценна именно своей многоаспектностью. Цель и задачи диссертационного исследования, автореферат, положения, выносимые на защиту, методы и процедуры анализа сформулированы четко и содержательно. По теме диссертации опубликовано 22 статьи, в том числе 6 – в журналах, рекомендованных ВАК при Минобрнауки России.

Все вышесказанное позволяет сделать вывод: диссертационная работа Андреевой Екатерины Васильевны «Вербальные способы и средства выражения отрицания в типологически разноструктурных языках (на материале английского и чувашского языков)», представленная на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика, является самостоятельной, оригинальной, завершенной научной работой, в которой решена проблема, имеющая важное лингвокультурное значение в целом.

Диссертация Е.В. Андреевой соответствует требованиям «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г. № 842. Автор диссертации Андреева Екатерина Васильевна заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по научной специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Официальный оппонент:

кандидат филологических наук (10.02.19 – теория языка), доцент, доцент кафедры сопоставительного языкознания и экскурсоведения ФГБОУ ВО «Уфимский университет науки и технологий»

Усманов Ринат Шамилович

20.11.2025 г.

Контактная информация:

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Уфимский университет науки и технологий»

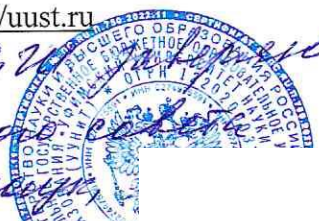
450076, Приволжский федеральный округ, Республика Башкортостан, г. Уфа, ул. Заки Валиди, дом 32, каб. 420.

Телефон: +7 (347) 273-82-72

e-mail: [dek63@yandex.ru](mailto:dek63@yandex.ru)

Официальный сайт организации: <https://uust.ru>

*Подпись Усманова Р.Ш.*  
*Членом секретарь Членского совета*  
*университета, к.фил.наук*  
*доцент*



*У.В. Едринская*